



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Ferdinand Freiligrath's gesammelte Dichtungen

Gedichte - 1838. Übersetzungen

Freiligrath, Ferdinand

1870

How oft, when watching stars

urn:nbn:de:hbz:466:1-31717

How oft, when watching stars.

Wie manchmal, wenn des Mondes Strahl
 Die Berge zitternd küßt ringsum,
 Zu lauschen einer Flöt' im Thal,
 Lehn' ich am Erker stumm!
 „D komm, mein Lieb!“ sagt leise flehend jeder Ton.
 „D komm, mein Lieb! die Nacht ist bald entflohn!“
 Nein, keiner Rede Kraft,
 Wie warm, wie feurig auch,
 Malt glühend so die Leidenschaft,
 Wie dieser Töne Hauch!

Dann — wahrlich nicht von ungefähr! —
 Ergreif' auch ich die Laute — wohl
 Ist Andern fremd ihr Klang, doch Er
 Kennt ihre Sprache wohl!
 „Ich komme, Lieb!“ sagt leis verheißend jeder Ton;
 „Ich komme! Dein, dein, bis die Nacht entflohn!“
 O, schwach das mächt'ge Wort,
 Und matt der Farben Licht
 Bei dem, was zitternd mein Akkord
 Alsdann ihm malt und spricht!

When the first summer bee.

Bald, wenn die Biene hier
 Summt um die Rose,
 Dann, grad' wie die Lese,
 Komm' ich zu dir!
 Sie Blumen, ich Lippen, süß, duftend und glüh —
 Welch' Finden, welch' Finden für mich und für sie!